

E3 - The Villainess Is Greedy and Goes for the Win

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Servant

There sure are a lot of crows today...

[00:23] Almond

Th-That was close!

[00:25] Almond

But mission accomplished! Apple pie for me!

SIGN I'm the Villainess,

So I'm Taming the Final Boss

SIGN I'm the Villainess,

So I'm Taming the Final Boss

SIGN The Villainess Is Greedy and Goes for the Win

[02:01] Rudolf

Where's Aileen?

[02:03] Maid

She's still getting ready.

[02:05] Rudolf

It's unusual for her to take so long.

[02:09] Aileen

Father, I'm sorry for making you wait.

[02:11] Rudolf

Oh, my. What a surprise.

[02:18] Rudolf

I almost didn't recognize you, Aileen.

[02:22] Aileen

How do I look?

[02:24] Aileen

Does the dress outshine me?

[02:26] Rudolf

What's wrong?

[02:27] Rudolf

You were never this nervous before,
even for your debutante.

[02:32] Aileen

Well...

[02:40] (Flashback) Aileen

"Please accept this evening dress with matching shoes and accessories."

[02:45] (Flashback) Aileen

"Claude Jeanne Elmir."

[02:50] Maid A

So beautiful!

[02:50] Aileen; Internal

I had to change my make-up, hairstyle, and perfume to match the dress!

[02:51] Maid B

Perfect!

[02:52] Maid C

You look amazing!

[02:57] Aileen; Internal

And here we are...

[02:58] Rudolf

You look especially beautiful today.

[03:06] Lady A

It's Lady Aileen!

[03:07] Lady B

How beautiful!

[03:08] Lady C

Though I hate to say so...

[03:09] Lady D

As expected of her.

[03:11] Aileen; Internal

Lord Claude chose this dress for me, right?

[03:14] Aileen; Internal

He wanted me to wear it to the ball, right?

[03:18] Rudolf

Prince Cédric might fall for you again if he sees you now.

[03:23] Aileen

Please don't joke. I'd rather die than get together with him again.

[03:26] Rudolf

Is that so?

[03:27] Rudolf

I really think it's possible, though.

[03:30] Rudolf

We could recoup some of our financial losses from him.

[03:34] Aileen

Oh, don't worry about that.

[03:45] Lady A

My! You've tried Oberon's skin toner, too?

[03:49] Lady B

Yes, no other skin toner will do.

[03:52] Lady B

I'm so thankful for the Oberon Company.

[03:54] Rudolf

The Oberon Company?

I've never heard of it before...

[03:58] Aileen

Someone I know is working hard for us.

[04:02] Aileen

After all, I can't use the d'Autriche family name to sell cosmetics.

[04:06] Lady C

Unfortunately, my sample is nearly gone.

[04:10] Lady D

Sample? Why haven't I received any?

[04:13] Lady C

Oh? There's a rumor that only chosen ladies received some.

[04:17] Lady D

D-Does anyone know how to get in contact with the Oberon Company?

[04:20] Lady D

Is anyone acquainted with them?!

[04:23] Rudolf

They can't ignore the fact that only their rivals received samples.

[04:26] Rudolf

No wonder they're so frantic.

[04:28] Aileen

Yes, it looks like pitting ladies against each other was a successful tactic.

[04:33] Rudolf

The result's better than I expected.

[04:35] Aileen

I've taken in the engineers that Prince Cédric had fired, as well.

[04:40] Aileen

I anticipate a return that far surpasses our losses.

[04:44] Rudolf

A normal man would never be able to handle you.

[04:48] Rudolf

Well, this is as far as I go.

[04:50] Rudolf

I look forward to seeing what you can do.

[04:55] Aileen; Internal

Father looks so happy.

[04:58] Aileen; Internal

I have a bad feeling about this...

[05:08] Aileen

The cosmetic line is off to a successful start, just like we planned.

[05:12] Isaac

Well, Luc and Quartz were quite proud of the final product.

[05:15] Aileen

Have we taken care of the threatening letters?

[05:18] Isaac

Yeah, thanks to Almond.

[05:20] Isaac

You were right about the culprit.

[05:23] Isaac

I have the proof with me. Just give me the signal when you need it.

[05:27] Aileen

I expected no less from you, Isaac.

[05:29] Aileen

It's reassuring to have such a dependable classmate.

[05:32] Isaac

I do have some bad news.

[05:35] Isaac

Lady Lilia is currently missing.

SIGN Threatening Letter

SIGN Aileen

SIGN Heh heh heh heh...

[05:39] Aileen; Internal

Just like the threatening letters event...

[05:42] Aileen; Internal

I hired rogues and kidnapped her in the original game.

[05:46] Isaac

Prince Cédric

[05:48] Isaac

sent Marcus with the knights-in-training to the forest of the demon lord.

[05:53] Aileen

Lord Claude! What about the demons?!

[05:56] Isaac

Calm down!

[05:57] Isaac

The demon lord wouldn't
lose to them that easily.

[06:00] Isaac

There's the non-aggression pact, too.

[06:02] Aileen

Still...

[06:04] Isaac

That demon lord of yours sent
me a message through Almond.

[06:09] (Flashback) Claude

Take care of Aileen until I get there.

[06:15] Isaac

You can do this.

[06:17] Isaac

You're the woman the demon lord believes in.

[06:23] Aileen

We need to lay the
groundwork for Lord Claude.

[06:25] Aileen

Don't worry about me.
Take care of that first.

[06:30] Isaac

Too bad. I would have taken you for
myself if no one else wanted you.

[06:35] Aileen

Making you my husband would
have been such a waste.

[06:39] Isaac

Hmph, say what you want.

[06:53] Aileen; Internal

*If things continue like the game,
I'll end up as the culprit of the kidnapping.*

[06:58] Aileen; Internal

*But doesn't that mean I just
need to turn the tables on them?*

[07:07] Aileen; Internal

I lost the first round,

[07:09] Aileen; Internal

but I'll win the second!

[07:13] Cédric

Capture Aileen Lauren d'Autriche!

[07:23] Belzebuth

Today is a rest day for repairs.

[07:26] Belzebuth

As a knight, I should go on patrol.

[07:30] Lilia

Excuse me!

[07:38] Claude; Internal

So this is the woman

Cédric cast Aileen aside for?

[07:43] Lilia

My name is Lilia Rainworth.

[07:45] Lilia

Do you remember me?

[07:48] Claude

How did you enter my barrier

without me noticing?

[07:52] Lilia

Barrier? What are you talking about?

[07:55] Claude; Internal

She has strong resistance to magic.

[07:58] Claude; Internal

Does she have some connection

to the Holy Sword Maiden?

[08:01] Claude

Well, no matter. Please leave.

[08:04] Lilia

P-Please wait!

[08:06] Lilia

I've always been worried

about you, Lord Claude.

[08:10] Lilia

You stay in this forest surrounded by demons

[08:13] Lilia

and work so hard to make sure

they don't fight with humans.

[08:17] Lilia

Everyone leaves all the

responsibility to you...

[08:22] Lilia

It's just so sad!

[08:26] Lilia

I feel so bad for you, being here all alone.

[08:28] Claude

You feel bad for me?

[08:30] Claude

Even as the soldiers of the imperial

palace surround this forest?

[08:36] Lilia

Th-That's a misunderstanding.

[08:38] Lilia

Prince Cédric sent those soldiers.

[08:41] Lilia

He's worried about me because
of those threatening letters.

[08:44] Claude

Didn't you write those
threatening letters yourself?

[08:49] Lilia

So you knew?

[08:51] Lilia

I couldn't think of any other
way to stop Lady Aileen.

[08:55] Claude

Stop her?

[08:57] Lilia

Lady Aileen plans to hire
some rogues to kidnap me.

[09:02] Lilia

So before she can commit the crime...

[09:04] Claude

You hid yourself away?

[09:07] Lilia

Yes.

[09:09] Lilia

I came here to tell you that
I already knew her plans.

[09:14] Lilia

Because I heard that you were
close to Lady Aileen.

[09:20] Lilia

I should have explained
everything right away.

[09:23] Lilia

I'm sorry.

[09:25] Claude

You talk as if you're certain
Aileen would hurt you.

[09:30] Lilia

Lady Aileen actually loves
Prince Cédric very much.

[09:37] Lilia

It's only natural that she hates me.

[09:42] Lilia

Besides...

[09:45] Lilia

I just can't leave you alone.

[09:48] Lilia

I wanted to see you and talk to you again!

[09:53] Lilia

Lord Claude?

[10:00] Claude; Internal

What's going on?

[10:02] Claude; Internal

My head feels numb to the core...

[10:05] Belzebuth

Woman! What did you do to our lord?!

[10:13] Lilia

This is...

[10:15] Claude; Internal

The power of the Holy Sword Maiden?

[10:17] Claude

Don't touch her, Belzebuth!

[10:22] Lilia

Lord Claude, I just want
to get along with you!

[10:27] Lilia

I'm sure I can make your wish come true!

[10:37] Claude

Aileen is pretty cute, after all.

[10:40] Lilia

Huh?

[10:42] Claude

To think she'd be outdone
by a woman of this level.

[10:46] Claude

However, it greatly offends me that the
reason for her loss has to do with Cédric.

[10:52] Claude

I've lost interest. Begone.

[10:55] Claude

I'm a busy man.

[10:58] Lilia

W-Wait!

[10:59] Lilia

Please wait!

[11:01] Lilia

I'm just thinking of you, Lord Claude!

[11:06] Claude

Bel, are you all right?

[11:08] Belzebuth

I'm fine.

[11:09] Claude

Let's go. We're late.

[11:15] Aileen

What's the meaning of this?

[11:17] Aileen

Am I not an invited guest?

[11:19] Cédric

How brazen!

[11:21] Cédric

Lilia is missing! This is all your doing!

[11:25] Cédric

You sent those threatening letters.

[11:27] Cédric

Tell me! Where did you hide Lilia?!

[11:29] Aileen

Lilia's whereabouts and the threatening letters have nothing to do with me.

[11:33] Aileen

Do you have proof?

[11:35] Cédric

Hmph! Who else would do such a thing?

[11:35] Noble A

Does he have proof?

[11:37] Noble B

If he doesn't...

[11:38] Aileen

So you've caused all this commotion without any proof?

[11:38] Noble C

No, even Prince Cédric wouldn't...

[11:42] Aileen

How could I have ever fallen in love with a man like you?

[11:46] Cédric

D-Don't say what you don't mean!

[11:48] Cédric

Lilia's in the way of getting back together with me, isn't she?!

[11:51] Aileen

Ugh. I'd rather die than get back together with you.

[11:55] Cédric

Don't lie! You said so regretfully that you adored me!

[11:59] Aileen

Huh?

[12:01] (Flashback) Aileen

Lord Cédric.

[12:04] (Flashback) Aileen

I truly did adore you.

[12:06] Aileen

I said "did" at that time.

[12:09] Aileen

As in past tense.

[12:11] Aileen

I don't love you anymore.

[12:15] Aileen

I have no lingering affections and no longer want any involvement with you.

[12:18] Aileen

I want to dissolve this engagement as soon as possible.

[12:21] Aileen

Please let me sign the document immediately!

[12:26] Isaac; Internal

This is bad. She's provoking him too much!

[12:29] Cédric

That's impossible.

[12:31] Cédric

Tell everyone the truth!

[12:33] Cédric

This is all your doing!

[12:35] Cédric

You can't forget about me.

[12:38] Cédric

Admit it!

[12:40] Cédric

If you admit it, I'll be merciful in consideration of your feelings!

[12:41] Noble C

H-He's going too far...

[12:43] Cédric

Bow down!

[12:43] Noble C

Someone should stop him...

[12:47] Soldier A

Prince Cédric!

[12:48] Soldier B

You shouldn't be so forceful against a lady!

[12:51] Cédric

Silence! She's my woman to begin with!

[12:58] Attendant

E-Excuse me! I have a report for Prince Cédric!

[13:01] Cédric

Tell me later! I'm in the middle of something!

[13:04] Attendant

B-But...

[13:07] Attendant

Prince Claude has...

[13:28] Aileen

Is this...

[13:41] Cédric

B-Brother...

SIGN Voice: Toshiki Masuda

SIGN m 0 0 | 275 0 | 275 174 | 0 174

SIGN The ex-fiancé of the evil villainess, Aileen. He is the second prince of the Elmir Empire and a romance path with high requirements to succeed. During the winter ball celebrating the end of the school term, he dissolves his engagement with Aileen. He is Claude's half-brother.

[14:05] Noble A

It reverted back?

[14:06] Noble Lady B

Th-That's the demon lord!

[14:08] Noble C

That's the power of magic...

[14:09] Noble Lady A

It's my first time seeing it!

[14:12] Claude

Cédric, were you the one who sent soldiers to my forest?

[14:16] Cédric

Th-That's...

[14:18] Claude

You shouldn't even dream that such a paltry number of soldiers

[14:22] Claude

could take down my castle.

[14:26] Claude

Try not to act so thoughtlessly as the crown prince.

[14:29] Claude

Don't give me a reason to destroy the entire country.

[14:35] Claude

I made you wait.

[14:37] Claude

I'm sorry.

[14:38] Aileen

No, I didn't wait that long.

[14:41] Claude

That dress... looks good on you.

[14:47] Cédric

Aileen? Don't tell me you...

[14:51] Claude

Have you finished signing?

[14:53] Aileen

Not yet.

[14:55] Claude

Make it quick. I'm not here to escort my younger brother's fiancée.

[15:01] Cédric

Wait, Aileen!

[15:03] Cédric

You really... didn't kidnap Lilia?

[15:09] Aileen

I already told you I didn't.

[15:12] Cédric

Then... who took her?

[15:23] (Flashback) Young Cédric

No matter how hard I try,
I can't beat my big brother at anything.

[15:28] (Flashback) Young Aileen

That's not...

[15:29] (Flashback) Young Cédric

Everyone laughs at me behind my back.

[15:34] Aileen; Internal

*I also suffered a lot from being
compared to my older brothers.*

[15:40] Aileen; Internal

*I wish I had told him at the
time that I was on his side.*

[15:45] Aileen

Isaac.

[15:53] Aileen

This is the letter that Lady Lilia received.

[15:56] Aileen

I collected it from the trash.

[15:59] Cédric

What about it?

[16:01] Aileen

The letters were written on stationery made by the Lombard Company.

[16:06] Aileen

The stationery comes in a 20-page set.

[16:09] Aileen

The rose design is cut out after the stationery pad is glued together.

[16:14] Aileen

So if you overlap them...

[16:18] Aileen

Pages from the same set

will match up exactly,

[16:21] Aileen

but pages from different sets will not.

[16:26] Aileen

This is a letter I received from Lady Lilia along with the invitation to tonight's ball.

[16:40] Isaac

These two letters are from the same set.

[16:44] Isaac

In other words...

[16:45] Isaac

The letter from Lady Lilia and the threatening letter were made from the same stationery set.

[16:52] Aileen

I'll give this to you.

[16:54] Aileen

After all, it has nothing to do with me.

[17:01] Aileen

Farewell, Prince Cédric.

[17:04] Aileen

I hope you find happiness with Lady Lilia.

[17:24] Aileen; Internal

That day, when I was little...

[17:27] Aileen; Internal

I received a spark of confidence and courage from you.

[17:32] Aileen; Internal

That's why I worked so hard.

[17:36] Aileen; Internal

I lost many things in the process...

[17:40] Aileen; Internal

But I also gained things in exchange.

[17:49] Aileen; Internal

I was Prince Cédric's fiancée, but I wasn't his lover.

[17:55] Aileen; Internal

Even so, I thought of him as a comrade-in-arms.

[18:01] Aileen; Internal

Goodbye, Prince Cédric.

[18:14] Claude

Lady Aileen Lauren d'Autriche.

[18:19] Claude

Now that you're a free woman, please grant me the honor of your first dance.

[18:39] Cédric

She chose my brother over me?

[18:44] Cédric

I can't believe you betrayed me.

[18:47] Cédric

Don't think I'll let you get away with this!

[18:58] Aileen

Thank you for tonight.

[19:01] Aileen

The kidnapping case should
be resolved soon, too.

[19:04] Aileen

Prince Cédric couldn't announce his
engagement to Lady Lilia during the ball,

[19:07] Aileen

but at least they found her.

[19:11] Aileen

It was you, wasn't it?

[19:12] Claude

What was?

[19:14] Aileen

Lady Lilia got lost in the forest and was
found slumped on the ground in tears.

[19:16] Lilia

Where am I?

[19:22] Aileen

She was quite cute, wasn't she?

[19:25] Aileen

Lady Lilia, I mean.

[19:27] Aileen; Internal

Shoot. This isn't what I wanted to say...

[19:31] Aileen

Sh-She's popular. Lots of people
are healed by her smile.

[19:35] Aileen

Her skin is smooth, and her hair sparkles.

[19:38] Aileen; Internal

What should I do?! I can't stop myself!

[19:39] Aileen

She's good at cooking and embroidery, too.

[19:41] Aileen

And above all, she's honest.

[19:43] Claude

Aileen.

[19:45] Claude

What are you afraid of?

[19:50] Aileen; Internal

Lady Lilia is the heroine.

[19:53] Aileen; Internal

She just needs to say the phrases from the game and trigger the route, and then...

[19:59] Aileen

Ouch!

[20:00] Aileen

Ow! Ow! Ow!

[20:02] Claude

It stretches more than I expected.

[20:05] Aileen

What are you doing?!

[20:08] Claude

You have nothing to worry about.

You're cute, and she's not my type.

[20:16] Aileen

I-I see...

[20:20] Aileen

What did you talk about with Lady Lilia?

[20:23] Claude

What was it again? She said something about granting my wish...

[20:28] Aileen

Isn't your wish... that the demons and humans don't give up?

[20:37] Aileen

You looked happy watching over the demons and Denis's crew working together.

[20:43] Claude

I still wish to see you cry, too.

[20:46] Aileen

That wish is rejected!

[20:48] Claude

I see. How unfortunate.

[20:51] Claude

Now, go rest. You must be tired.

[20:54] Aileen

Yes, of course—

[20:59] Claude

A perfect escort.

[21:02] Claude

That's what I promised.

[21:05] Aileen; Internal

How unlike me.

[21:06] Aileen; Internal

It's just like a greeting.

Just a farewell kiss.

[21:16] Claude

Destroyed...

[21:19] Claude

They should all be destroyed!

[21:23] Claude

There's no longer a single
human I wish to protect!

[21:36] Claude

Goodnight. I wish you sweet dreams.

[21:39] Aileen

G-Goodnight...

[21:46] Aileen; Internal

I suddenly remembered...

[21:49] Aileen; Internal

the reason he loses all faith in humans.

[21:55] Aileen; Internal

He's going to be betrayed...

[21:58] Aileen; Internal

*by the only human he's trusted
since he was young.*

Revision #1

Created 2024-04-05 19:08:25 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 19:08:26 UTC by whimsee